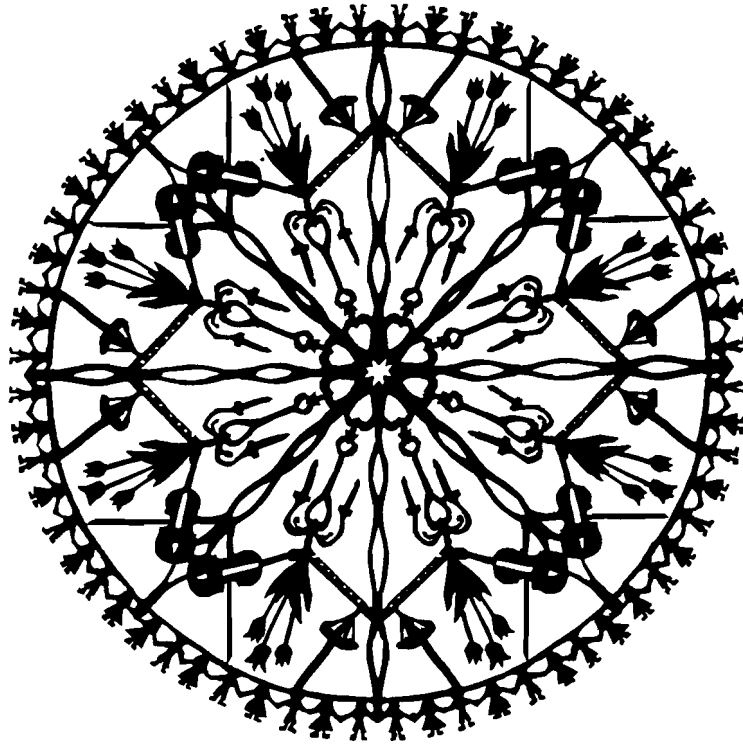


the folklore village



saturday night book

by

ROBERT WERNEREHL

© copyright 1981 by Folklore Village Farm Inc.
Second printing 1987

Man in the Hay

German Square Dance

Formation: set of 4 couples in a square.

"Man in the Hay" uses the tune of an old German folk song "A Farmer had a Pretty Wife." Versions of this song date back several centuries, but the theme is as old as the hills. The song is also well known in Scandinavia. In the Danish version the farmer goes out after beer!

Music/Measures

- Intro 1-8 All join hands and swing arms forward and back. (This is an extra A music. Normally the A music is played only once.)
- A 1-8 Circle. All slide L 16 steps.
- B1 1-2 Chorus. In ballroom position, head couples (previously designated) take 3 slides to center and pause or stamp.
- 3-4 Head couples take 3 slides back to place and pause or stamp.
- 5-8 Head couples take 8 slides across the set, M passing back to back. Do not turn.
- 9-12 Head couples take 8 slides back to home position, W passing back to back.
- B2 1-12 Side couples repeat action of B1.
- A 1-8 Ladies Circle. The four W join hands and slide L 16 steps while the M clap.
- B 1-24 Chorus.
- A 1-8 Men Circle. The four M join hands and slide L 16 steps while the W clap.
- B 1-24 Chorus.
- A 1-8 Heads Basket. Head couples form a circle, W join hands behind M's backs, then M join hands behind W's backs. Slide L 16 steps. A buzz step may be used here. Keep basket hold firm, and lean out.
- B 1-24 Chorus.
- A 1-8 Sides Basket. Side couples repeat action of heads basket above.
- B 1-24 Chorus.
- A 1-8 Circle. All join hands and slide L 16 steps, jumping up in the air and shouting "hey" on the last beat.

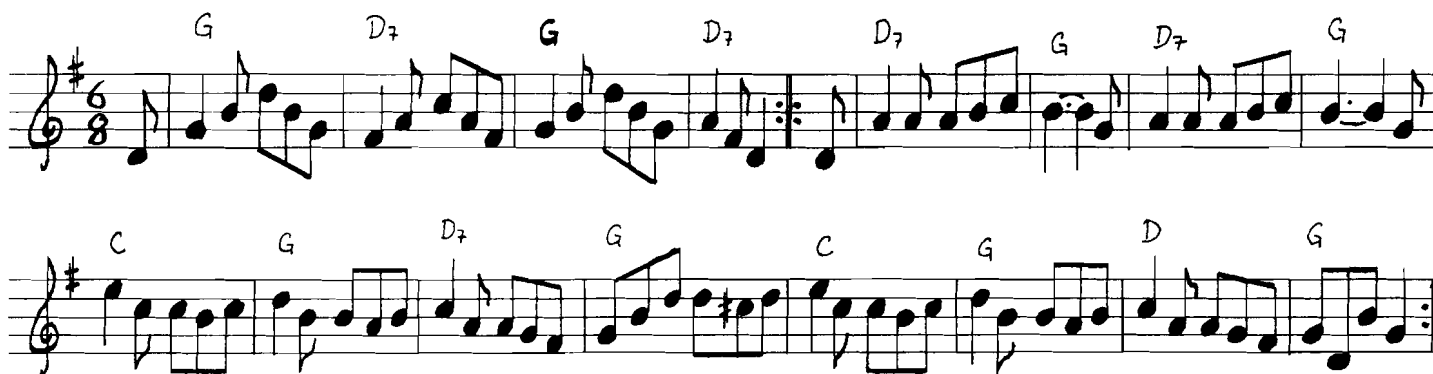
VARIATIONS

With children, have the couples take two hands in the chorus instead of ballroom position. Replace the basket hold with joined hands as well.

Chorus: if there are additional sets, couples may slide through several sets during the chorus.

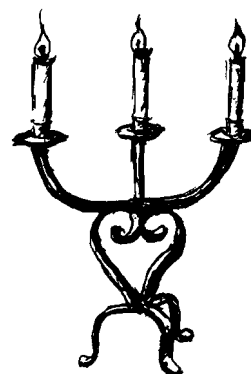
Men Circle: place arms on each other's shoulders and slide L twice around.

Man in the Hay



1. Es hatt ein Bauer ein schönes Weib,
die blieb so gerne zu Haus,
sie bat oft ihren lieben Mann,
er sollte doch fahren ins Heu,
er sollte doch fahren ins Heu,
er sollte doch fahren ins
ha ha ha, ha ha ha,
Heu, juch hei, juch hei, juch hei,
er sollte doch fahren ins Heu.
2. Der Bauer dachte in seinem Sinn:
Die Reden, die sind mir gut!
Ich will mich hinter das Haustor stelln,
will sehn, was sie wohl tut.
Will sagen, ich fahre ins Heu.
etc.
3. Da kommt geschlichen ein Reiters-
knecht, zum jungen Weibe hinein,
und sie umfängt gar freundlich ihn,
gab stracks ihren Willen darein.
Mein Mann ist gefahren ins Heu.
4. Er faßte sie um ihr Gürtelband,
und schwang sie hin und her;
der Mann, der hinter dem Haustor
stand, ganz zornig trat er hervor:
Ich bin nicht gefahren ins Heu!
5. Ach, trauter, herzallerliebster Mann,
vergib mir diesen Fehl!
Ich will ja herzen und lieben dich,
will kochen dir Mus und Mehl.
Ich dachte, du wärest ins Heu.
6. Und wenn ich gleich gefahren wär
ins Heu und Haberstroh,
so sollst du nun und nimmermehr
einen andern lieben also.
Da fahre der Teufel ins Heu!

1. A farmer had a pretty wife who was so
happy to stay at home, and who encour-
aged him to go out and work in the Hay.
2. One day he thought to himself "Aha! I
will hide behind the door and see what
she does. I will tell her I'm going to
work in the Hay."
3. Then a stable boy came stealthily in to
the young wife, who greeted him most
warmly, saying "My man is away in the Hay."
4. He grasped her around the waist and
whirled her 'round and 'round; the hus-
band standing behind the door entered in
a rage, saying "I didn't go to the Hay!"
5. Ach, beloved husband, forgive me this
error! I will love and cherish you and
will cook you porridge and jam. I
thought you were in the Hay.
6. (Husband:) And ever if I were away in
the Hay, never shall you love another
one. Then the devil would go into the Hay!



JANE A. HARRIS ANNE M. PITTMAN MARLYS S. WALLER CATHY L. DARK

2nd Edition

Dance A Whirl

HANDBOOK FOR FOLK, SQUARE, CONTRA, AND SOCIAL DANCE

**FREE
Folk Dance
Music CD
INSIDE**

29-32 repeat **Men on inside:** Repeat measures 29-32 with women dancing on the outside and men on the inside. During the last measure, men make half a jump-turn clockwise and join hands in a circle of four. Men will have their original partner on their left and the corner woman, who is now their new partner, on their right. The dance is repeated one more time with the new partner.

Styling note: The last figure should be danced with well-stretched arms. Dancers on the outside of the formation need to pull away from center of the set with their left arms. All stand very tall. In circle figures, the momentum is established by pulling away from the center of the set, or from partner. The character of the entire dance is one of restrained energy and controlled strength.

Man in the Hay

German



MAN IN THE HAY is danced to the tune of an old German folk song "A Farmer had a Pretty Wife." The song is well known in Scandinavia.

Dance A While CD: #3. "Man in the Hay."

Records: Folk Dancer MH 1051; High/Scope RM 3 LP and compact disc.

Cassette: High/Scope RM 3, Folk Dancer MH 1051, Folkraft 1051.

Music: Burchenal, E., *Folk Dances of Germany*, p. 28.

Formation: Set of four couples in Square Dance formation.

Steps: Skip, slide.

DIRECTIONS FOR THE DANCE

Meter 6/8 • Directions are same for woman and man, except when specially noted.

■ Measures

- | | |
|------------------|---|
| 1-4 | Introduction: All join hands and swing arms forward and back briskly, standing in place. The movement is small and staccato. Keep elbows straight and stand in close formation. |
| I. Circle | |
| A 1-16 | Beginning left, take 16 skips clockwise. Repeat counterclockwise. |
| Chorus | |
| B 9-10 | Head couples take closed position. Man beginning left, woman right, take three slides to center and pause or stamp. |
| 11-12 | Man beginning right, woman left, take three slides back to place and pause or stamp. |
| 13-16 | Man beginning left, woman right, take six slides across set to opposite side, men passing back to back. Step left, bring right foot to left and hold. Do not turn. |

Man in the Hay (continued)

17-20 Repeat action of measures 13-16, returning to home position, woman passing back to back. Man leads with right foot, woman left.

9-20 Side couples repeat action of measures 9-20, B.

II. Women's Circle

A 1-8 Four women join hands in circle. Beginning left, take 16 skips clockwise. Men clap.

Chorus

B 9-20 Repeat action of measures 9-20, 9-20, B.
9-20

III. Men Circle

A 1-8 Four men join hands in circle. Beginning left, take 16 skips clockwise. Women clap.

Chorus

B 9-20 Repeat action of measures 9-20, 9-20, B.
9-20

IV. Basket

A 1-8 Head couples form circle, men's arms around women's waists, women's arms around men's shoulders. Beginning left, take 16 skips or slides clockwise. A brisk buzz step may be used here with the right foot in front of the left and so vigorous the women are swept from their feet. Keep basket hold firm and lean back.

Chorus

B 9-20 Repeat action of measures 9-20, 9-20, B.
9-20

V. Basket

A 1-8 Side couples repeat action of Figure IV, measures 1-8, A.

Chorus

B 9-20 Repeat action of measures 9-20, 9-20, B.
9-20

VI. Circle

A 1-8 Take 14 skips clockwise and end with a bow to the center of the circle with hands still joined.

■ VARIATION

Arrange all the squares so that they are directly behind and beside another square, so that the couples may slide through several squares and return to original position during the chorus.

Measures 13-16, B, man beginning left, woman right, take eight slides across set and on through as many sets as they can go, men passing back to back. Measures 17-20, B, repeat action of measures 13-16, returning home, women passing back to back.

■ LYRICS: A FARMER HAD A PRETTY WIFE

1. Eshatt ein Bauer ein schönes Weib,
die blieb so gerne zu Haus,
sie bat oft ihren lieben Mann,
er sollte doch fahren ins Heu,
er sollte doch fahren ins Heu,
er sollte doch fahren ins
ha ha ha, ha ha ha,
Heu, juch hei, juch hei, juch hei,
er sollte doch fahren ins Heu.
2. Der Bauer dachte in seinem Sinn:
Die Reder, die sind mir gut!
Ich will mich hinter das Haustor stelln,
will sehr, was sie wohl tut.
Will sagen, ich fahre ins Heu.
etc.
3. Da kommt geschlichen ein Reiters-
knecht, zum jungen Weibe hinein,
und sie umfängt gar freundlich ihn,
gab stracks ihren Willen darein.
Mein Mann ist gefahren ins Heu.
4. Er faste sie um ihr Gürtelband,
und schwang sie hin und her;
der Mann, der hinter dem Haustor
stand, ganz zornig trat er hervor:
Ich bin nicht gefahren ins Heu!
5. Ach, trauter, herzallerliebster Mann,
vergib mir diesen Fehl!
Ich will ja Herzen und lieben dich,
will kochen dir Mus und Mehl.
Ich dachte, du wärest ins Heu.
6. Und wenn ich gleich gefahren wär
ins Heu und Haberstroh,
so sollst du nun und nimmermehr
einen andern lieben also.
Da fahre der Teufel ins Heu!

1. A farmer had a pretty wife who was so
happy to stay at home and who encour-
aged him to go out and work in the Hay.
2. One day he thought to himself "Aha! I
will hide behind the door and see what
she does. I will tell her I'm going to
work in the Hay."
3. Then a stable boy came stealthily in to
the young wife, who greeted him most
warmly, saying "My man is away in the Hay!"
4. He grasped her around the waist and
whirled her 'round and 'round; the hus-
band standing behind the door entered in
a rage, saying "I didn't go to the Hay!"
5. Ach, beloved husband forgive me this
error! I will love and cherish you and
will cook you porrage and jam. I
thought you were in the hay.
6. (Husband:) And ever if I were away in
the Hay, never shall you love another
one. Then the devil would go into the Hay!

